

**STUDIA  
ORIENTALIA**

**107**



STUDIA ORIENTALIA  
Vol. 107

*Societas Orientalis Fennica*



Helsinki 2009

**Studia Orientalia, vol. 107, 2009.**

Copyright © 2009 by the Finnish Oriental Society  
Societas Orientalis Fennica  
c/o Institute for Asian and African Studies  
P.O. Box 59 (Unioninkatu 38 B)  
FIN-00014 University of Helsinki  
FINLAND

**Editor**

Lotta Aunio

**Advisory Editorial Board**

Axel Fleisch (*African Studies*)  
Jaakko Hämeen-Anttila (*Arabic and Islamic Studies*)  
Tapani Harviainen (*Semitic Studies*)  
Arvi Hurskainen (*African Studies*)  
Juha Janhunen (*Altaic and East Asian Studies*)  
Hannu Juusola (*Semitic Studies*)  
Klaus Karttunen (*South Asian Studies*)  
Kaj Öhrnberg (*Librarian of the Society*)  
Heikki Palva (*Arabic Linguistics*)  
Asko Parpola (*South Asian Studies*)  
Simo Parpola (*Assyriology*)  
Rein Raud (*Japanese Studies*)  
Saana Svärd (*Secretary of the Society*)

**Typesetting**

Noora Ohvo

ISSN 0039-3282

ISBN 978-951-9380-73-5

Gummerus Kirjapaino Oy  
Jyväskylä 2009

## CONTENTS

Bering Island Aleut <i>anata-x</i> ‘Japanese’ .....	7
JOSÉ ANDRÉS ALONSO DE LA FUENTE	
An Assignment Abroad: Experiences from Finnish expatriates in the Arab World .....	17
MARIA COLLIANDER	
Reflexiones acerca de los documentos árabes del Archivo General de Simancas: Los documentos de Argelia y Túnez .....	33
RACHID EL HOUR	
Habices de la Mezquita Aljama de Madina Garnata o Iglesia Mayor de Granada en el Valle de Lecrín .....	51
MANUEL ESPINAR MORENO	
Baron Mannerheim’s Description of the Local Troops of Lanchow .....	81
EDITED BY HARRY HALÉN	
Bhramarotpītādharaḥ – Bees in Classical India .....	89
KLAUS KARTTUNEN	
The Ancient Mesopotamian Place Name “Meluḥḥa” .....	135
STEPHAN HILLYER LEVITT	
Entre la política y la filosofía: aproximación al desarrollo del pensamiento marroquí contemporáneo (1937–2007) .....	177
JUAN ANTONIO MACÍAS AMORETTI	
Paladares de príncipes, recetas cortesanas, comidas de campesinos: Valoraciones en torno a la alimentación de los Andalusíes .....	201
VIRGILIO MARTÍNEZ ENAMORADO	
Creation in Miniature: Varieties of the microcosm in the Rasā’il Ikhwān aṣ-Ṣafā’ .....	229
INKA MAUKOLA	
<i>Mərmūz</i> , cuento en árabe antiguo de Rabat .....	257
FRANCISCO MOSCOSO GARCÍA	
Modernity in the Eyes of the Beholder: The case of Ibn Khaldun .....	273
ANDREI SERGEJEFF	

Shape of the Holy.....	283
MOSHE SHARON	
Where Lovers Prostrate: Poetry in the musical assemblies of Chishti Sufis .....	311
MIKKO VIITAMÄKI	
To the Editor .....	345
Corrections to Professor Moshe Sharon’s article “The Decisive Battles in the Arab Conquest of Syria” in vol. 101.....	348
Book Reviews .....	349
List of Contributors.....	399